

LESSON NOTES

Lower Intermediate S5 #16

You Can't Believe Everything You Hear in Japanese!

CONTENTS

- 2 Kanji
- 3 Kana
- 4 Romanization
- 5 English
- 6 Vocabulary
- 7 Sample Sentences
- 7 Vocabulary Phrase Usage
- 8 Grammar

16

KANJI

1. レポーター: こんにちは、みなさん。
 会社で回転寿司を食べられるという噂を聞いたのですが、本当なの
 でしょうか。
 今日は、ここの会社に回転寿司が来ていると聞いたのですが。

2. (コンコン) 失礼します。

3. 社員たち: こんにちは。

4. レポーター: すごい！！オフィスの中で、お寿司が回っています！

5. 板前: らっしゃい！ようこそ、出張回転寿司へ！

6. レポーター: 出張回転寿司？この機械は、持ってきたんですか。

7. 板前: そうだよ。基本料金は2万。
 それに食べた分の料金を加算するシステムだよ。
 そして、なんと、お寿司1皿は、普通の回転寿司とは、変わらない値
 段！

8. レポーター: なるほどー。
 機械をセットアップする代金と、板前さんに来てもらう代金が2万
 円。
 あとは、お寿司を食べた料金を払えば良いんですね。
 それは、お手ごろですね！

9. 板前: だろ？

10. レポーター: どうして、出張回転寿司を始めたんですか？

11. 板前: 自宅や会社で回転寿司を楽しみたいという意見があっただけ。

CONT'D OVER

12. レポーター: すばらしいですね！
会社やイベントだけでなく、人がたくさん集まるホームパーティー
などでも、お勧めですね！

KANA

1. レポーター: こんにちは、みなさん。
かいしゃでかいてんずしをたべられるといううわさをきいたのです
が、ほんとうなのでしょうか。
きょうは、このかいしゃにかいてんずしがきているときいたので
すが。
2. (コンコン) しつれいします。
3. しゃいんたち: こんにちは。
4. レポーター: すごい！！オフィスのなかで、おすしがまわっています！
5. いたまえ: らっしゃい！ようこそ、しゅっちょうかいてんずしへ！
6. レポーター: しゅっちょうかいてんずし？このきかいは、もってきたんですか。
7. いたまえ: そうだよ。きほんりょうきんはにまん。
それにたべたふんのりょうきんをかさんするシステムだよ。
そして、なんと、おすしひとさらは、ふつうのかいてんずしとは、
かわらないねだん！

CONT'D OVER

8. レポーター: なるほどー。
きかいをセットアップするだいきんと、いたまえさんにきてもらう
だいきんが2まんえん。
あとは、おすしをたべたりょうきんをはらえばいいんですね。
それは、おてごろですね！
9. いたまえ: だろ？
10. レポーター: どうして、しゅっちょうかいてんずしをはじめたんですか？
11. いたまえ: じたくやかいしゃでかいてんずしをたのしみたいといういけんがあ
ってね。
12. レポーター: すばらしいですね！
かいしゃやイベントだけでなく、ひとがたくさんあつまるホームパ
ーティーなどでも、おすすめですね！

ROMANIZATION

1. REPŌTĀ: Konnichiwa, mina-san.
Kaisha de kaitenzushi o taberareru to iu uwasa o kiita no desu ga,
hontō na no deshō ka.
Kyō wa, kokono kaisha ni kaitenzushi ga kite iru to kiita no desu ga.
2. (Konkon) Shitsurei shimasu.
3. SHAIN-TACHI: Konnichiwa.
4. REPŌTĀ: Sugoi!! Ofisu no naka de, o-sushi ga mawatte imasu!
5. ITAMAE: Rasshai! Yōkoso, shucchō kaitenzushi e!

CONT'D OVER

6. REPŌTĀ: Shucchō kaitenzushi? Kono kikai wa, motte kita n desu ka.
7. ITAMAE: Sō da yo. Kihonryōkin wa ni-man.
Sore ni tabeta-bun no ryōkin o kasan suru shisutemu da yo.
Soshite, nanto, o sushi hito-sara wa, futsū no kaitenzushi to wa,
kawa ranai nedan!
8. REPŌTĀ: Naruhodō. Kikai o settoappu suru daikin to, itamae-san ni kite
morau daikin ga ni- man-en.
Ato wa, o-sushi o tabeta ryōkin o haraeba ii n desu ne.
Sore wa, o-tegoro desu ne!
9. ITAMAE: Daro?
10. REPŌTĀ: Dō shite, shucchō kaitenzushi o hajimeta n desu ka?
11. ITAMAE: Jitaku ya kaisha de kaitenzushi o tanoshimitai to iu iken ga atte ne.
12. REPŌTĀ: Subarashii desu ne!
Kaisha ya ibento dake de naku, hito ga takusan atsumaru hōmupātī
nado demo, o-susume desu ne!"

ENGLISH

1. REPORTER: Hello, everyone!
I've heard rumors that say that you can eat conveyor-belt sushi at
the office - but is it really true?
I've heard that today, they have conveyor-belt sushi at this very
office.
2. (Knock knock) Excuse me.
3. EMPLOYEES: Hello!

CONT'D OVER

4. REPORTER: Wow! There is sushi making its way around the office!
5. CHEF: Welcome to the traveling conveyor-belt sushi shop!
6. REPORTER: Traveling conveyor-belt sushi shop? You mean, you brought this device here?
7. CHEF: That's right. The basic fee is twenty thousand yen.
It's a system where the fee for what's eaten is added on.
And, what's more, the price of one plate of sushi doesn't change from that of regular conveyor belt sushi.
8. REPORTER: I see!
So it's a charge of twenty thousand yen to have the device set up and to have you come.
After that, you just pay for the sushi that you eat, right?
That's quite reasonable!
9. CHEF: Isn't it?
10. REPORTER: Why did you decide to start this traveling conveyor-belt sushi service?
11. CHEF: A lot of people said they wanted to enjoy conveyor-belt sushi at home and work.
12. REPORTER: That's wonderful!
I'd recommend it not only for the office and events, but also things like home parties where a lot of people gather as well!

VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
出張	しゅっちょう	shucchō	service call, business trip

噂	うわさ	uwasa	rumor
意見	いけん	iken	opinion
基本料金	きほんりょうきん	kihon ryōkin	basic charge
仕組み	しくみ	shikumi	mechanism, system
回転寿司	かいてんずし	kaitenzushi	conveyor-belt sushi
回る	まわる	mawaru	to go around
加算する	かさんする	kasansuru	to add
機械	きかい	kikai	machine

SAMPLE SENTENCES

<p>当店は、出張修理もいたします。 <i>Tōten wa, shucchō shūri mo itashimasu.</i></p> <p>Our store does on-site repairs.</p>	<p>悪い噂を耳にした。 <i>Warui uwasa o mimi ni shita.</i></p> <p>I heard a bad rumor.</p>
<p>専門家の意見を聞いてみたい。 <i>Senmonka no iken o kiite mitai.</i></p> <p>I want to get some professional advice.</p>	<p>基本料金はいくらですか。 <i>Kihonryōkin wa ikura desu ka.</i></p> <p>How much is the basic charge?</p>
<p>経済の仕組みがよく分からない。 <i>Keizai no shikumi ga yoku wakaranai.</i></p> <p>I don't understand how the economy works.</p>	<p>回転寿司は、安いので好きだ。 <i>Kaitenzushi wa yasui no de suki da.</i></p> <p>I like conveyor-belt sushi because it's cheap.</p>
<p>参加費を集めて回った。 <i>Sankahi o atsumete mawatta.</i></p> <p>I went around collecting the participation fees.</p>	<p>レンタルDVDを返さないと、別の料金が加算される。 <i>Rentaru dibuidī o kaesanai to betsu no ryōkin ga kasan sareru.</i></p> <p>If you don't return the rental DVD, you will be charged an additional fee.</p>
<p>機械がバーコードを読み取らない。 <i>Kikai ga bākōdo o yomitoranai.</i></p> <p>The machine doesn't read bar codes.</p>	

VOCABULARY PHRASE USAGE

● 回る (mawaru, "to go around")

In the dialogue, we used 回る to express that something is moving. When you turn or spin something, you use another verb: 回す(まわす).

For Example:

1. こまが回っている。
"A top is spinning."
2. こまを回す。
"I'll spin a top."

● 出張 (shucchō, "travel," "business trip")

出張 has two meanings. The first usage is "service call" or "on-site call" as used in the dialogue. The other meaning, which may be more common, is "business trip."

For Example:

1. 出張修理はありますか。
"Do you do on-site repairs?"
2. 出張で、大阪に行った。
"I went to Osaka on a business trip."

● 基本料金 (kihon ryōkin, "basic charge")

基本料金 is made up of the words 基本 (basic) and 料金 (fee, charge), and means "basic charge".

Another useful phrase is 追加料金 (tsuika ryōkin, "additional charge").

For Example:

1. 基本料金は、2万円ですが、追加料金は10万円です。
"The basic fee is 20,000 yen, but the additional fee is 100,000 yen."

GRAMMAR

The Focus of This Lesson Is Noun Modification.

今日は、この会社に回転寿司が来ていると聞いたのですが。

Kyō wa, kokono kaisha ni kaitenzushi ga kite iru to kiita no desu ga.

"I've heard that today, they have conveyor-belt sushi at this very office."

The focus of this lesson is another type of noun modification, which corresponds to "(the fact) that~." The modifying clause expresses the content of the noun.

Construction

Modifying clauses always come before the noun they modify in Japanese. We sometimes insert *to iu* (which literally means "called") after the modifying clause. In some cases this *to iu* is optional, but in other cases it is obligatory or not allowed. We explain when to use and when not to use *to iu* next in this lesson.

[-(という)+ Noun]

For Example:

1. 日本に留学した理由は、日本文化を知るためです。
Nihon ni ryūgaku shita riyū wa nihonbunka o shiru tame desu.
"The reason why I studied abroad in Japan was to get to know Japanese culture."
2. 日本で英語を教える仕事をしたい。
Nihon de eigo o oshieru shigoto o shitai.
"I want to teach English in Japan."

When to Use To Iu

When a modifying clause tells you more about the content of an utterance, idea, or thought, you always have to place *to iu* after the modifying clause. We list some examples of nouns related to utterance or thought.

For Example:

Japanese	"English"
<i>iken</i> (意見)	"opinion"
<i>uwasa</i> (噂)	"rumor"

<i>kangae</i> (考え)	"idea"
<i>uttae</i> (訴え)	"lawsuit"
<i>meirei</i> (命令)	"order"

For Example:

1. **社長が辞めるという噂を聞いた。**
Shachō ga yameru to iu uwasa o kiita.
 "I heard the rumor that the president was going to resign."
2. **新しい部長を田中さんにしようという意見が多い。**
Atarashii buchō o tanaka-san ni shiyō to iu iken ga ōi.
 "There are many opinions (Many people agree) that the new manager should be Mr. Tanaka."

※ When a noun is the formal noun *koto*, the rule that we use *to iu* applies because the content in the modifying clause expresses hearsay.

1. **星野さんが結婚するということを聞いた。**
Hoshino-san ga kekkon suru to iu koto o kiita.
 "I heard that Mr. Hoshino was getting married."

When NOT to Use To *Iu*

Nouns related to sensation or perception cannot take *to iu* when they are modified. We list some examples of these nouns below.

For Example:

<i>Japanese</i>	"English"
<i>oto</i> (音)	"sound"
<i>aji</i> (味)	"taste"
<i>nioi</i> (におい)	"smell"
<i>itami</i> (いたみ)	"pain"

<i>shashin</i> (写真)	"picture"
<i>e</i> (絵)	"painting"

For Example:

1. **グラスが割れる** (×という) **音がした**。
Gurasu ga wareru oto ga shita.
"I heard the sound of glass breaking."
2. **家族みんなが笑っている** (×という) **写真を飾っている**。
Kazoku minna ga waratte iru shashin o kazatte iru.
"I hung up a picture in which the whole family is smiling."
3. **卵の腐った** (×という) **においがする**。
Tamago no kusatta nioi ga suru.
"It smells of rotten eggs."

Sample Sentences

1. **日本に住んでいた経験がある**。
Nihon ni sunde ita keiken ga aru.
"I have experience living in Japan."
2. **ゴミ捨て場が燃やされるという事件があった**。
Gomisuteba ga moyasareru to iu jiken ga atta.
"There was an incident where the garbage disposal area was set on fire."